

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

**T/4562. számú
törvényjavaslat**

**a Magyar Köztársaság Kormánya és az Észt Köztársaság Kormánya között az egymás
nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai
és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás
kihirdetéséről**

**Előadó: dr. Göncz Kinga
külügyminiszter**

Budapest, 2007. november

2007. évi ... törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Észt Köztársaság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás kihirdetéséről

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és az Észt Köztársaság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„AGREEMENT

between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of Estonia on the mutual representation by their diplomatic and consular missions in processing visas and collecting biometric data

Article 1

(1) The Contracting Parties may represent each other as provided by this Agreement and as specified by implementing agreements concluded according to Article 4 in processing visas to the extent of providing information on visa applications, arranging appointments, conducting interviews, receiving and forwarding applications and supporting documents, recording data - including biometric data - and collecting administrative fees. The Contracting Parties may also assist each other in collecting biometric data to be used for applications for D visas, residence permits and passports.

(2) Acting under paragraph (1), the diplomatic missions and consular posts of the Contracting Parties shall render each other all appropriate assistance. At locations where only one of the Contracting Parties has a mission, that mission shall give assistance to the mission of the other Contracting Party competent for that location.

(3) From the date of application of all parts of the Schengen Acquis by the Republic of Hungary and the Republic of Estonia, the Contracting Parties represent each other in processing uniform visas in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2

Acting under Article 1, the relevant legal norms of the European Union, including Directive

95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, as well as those of the representing Party shall be applicable, and the interests of the represented Party concerning the data protection shall be taken into account.

Article 3

Acting under Article 1, the representing Party shall act as diligently as if processing visas on its own behalf. However, there is no liability of one Contracting Party for activities performed on behalf of the other Contracting Party.

Article 4

The Foreign Ministries of the Contracting Parties shall conclude implementing agreements which designate the diplomatic missions and consular posts to which this Agreement shall be applied as well as the necessary technical and financial details of the cooperation and rules relating to data protection. The Contracting Parties shall jointly notify the host country concerned.

Article 5

This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the notification by the contracting parties of each other through diplomatic channels that their constitutional requirements for the entry into force have been fulfilled.

Article 6

This Agreement may be applied provisionally if the Contracting Parties notified each other through diplomatic channels that the requirements for the provisional application have been fulfilled.

Article 7

This Agreement is concluded for an unlimited period. It may be terminated at any time by a notification through diplomatic channels by either Contracting Party. In case of termination, the Agreement remains in force for ninety (90) days following the receipt of the notification by the other Contracting Party.

Article 8

The Contracting Parties may suspend the application of this Agreement wholly or partly at any time. The starting and closing date of the suspension shall be notified through diplomatic channels and shall become effective thirty (30) days after notification, unless agreed otherwise by the Contracting Parties.

Done at Tallinn this 22 day of November, 2007 in two originals in the English language.

(Signatures)

Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és az Észt Köztársaság Kormánya között az egymás nevében a vízumok kiadásában, valamint a biometrikus adatok gyűjtésében diplomáciai és konzuli képviselteik útján történő kölcsönös eljárásról

1. Cikk

(1) A Szerződő Felek a jelen Megállapodás és annak 4. cikkében meghatározott végrehajtási megállapodások rendelkezéseinek megfelelően eljárhatnak egymás nevében a vízumok kiadására irányuló eljárásban, a vízumok kiadására vonatkozó információ nyújtása, időpont egyeztetése, interjú lefolytatása, kérelmek és támogató dokumentumok átvétele és továbbítása, adatok rögzítése – ideértve a biometrikus adatokat is –, valamint az eljárási díjak bevételezése tekintetében. A Szerződő Felek a D vízumokhoz, tartózkodási engedélyekhez és útlevílkérelmekhez szükséges biometrikus adatok gyűjtése során is segíthetik egymást.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései alapján eljárva a Szerződő Felek diplomáciai és konzuli képviseltei minden megfelelő módon segítik egymást. Azokon az állomáshelyeken, ahol csak az egyik Szerződő Félnek van képviselte, ez a képviselőt segítséget nyújt a másik Szerződő Fél helyileg illetékességgel rendelkező képviselőténak.

(3) A Schengen acquis-nak a Magyar Köztársaság, valamint az Észt Köztársaság vonatkozásában történő teljes körű alkalmazása napjától kezdődően a Szerződő Felek a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően járnak el egymás nevében az egységes vízum kiadására irányuló eljárásban.

2. Cikk

Az 1. cikk rendelkezései alapján eljárva az Európai Unió vonatkozó szabályait, ideértve az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-én kelt, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK irányelvét is, valamint a képviselőt ellátó Fél jogszabályait kell alkalmazni, a képviselt Fél adatvédelemmel kapcsolatos érdekeinek figyelembevétele mellett.

3. Cikk

Az 1. cikk rendelkezései alapján eljárva a képviselőt ellátó Fél ugyanolyan gondosságot tanúsít a vízumok kiadására irányuló eljárásban, mintha saját nevében folytatná le az eljárást. Mindemellett az egyik Szerződő Félről átvállalt tevékenysége tekintetében a másik Szerződő Fél nem tartozik felelősséggel.

4. Cikk

A Szerződő Felek Külügyminisztériumai végrehajtási megállapodások keretében kijelölik azokat a diplomáciai és konzuli képviselőket, amelyekre a Megállapodás vonatkozik, valamint meghatározzák az együttműködés szükséges technikai és pénzügyi részletszabályait,

illetve az adatvédelemre vonatkozó szabályokat. A Szerződő Felek együttesen értesítik az érintett fogadó országot.

5. Cikk

Jelen Megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges alkotmányos feltételeket teljesítették.

6. Cikk

Jelen Megállapodás ideiglenesen alkalmazható, azt követően, hogy a Szerződő Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy az ideiglenes alkalmazáshoz szükséges feltételeket teljesítették.

7. Cikk

A jelen Megállapodás határozatlan időre szól. Azt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton küldött értesítéssel bármikor felmondhatja. Felmondás esetén a Megállapodás kilencven (90) napig marad hatályban, azt követően, hogy a másik Szerződő Fél az értesítést kézhez vette.

8. Cikk

A Szerződő Felek a jelen Megállapodás alkalmazását bármikor, részben vagy egészben felfüggeszthetik. A felfüggesztés kezdő és befejező időpontját diplomáciai úton kell közölni, és az az értesítés küldését követő harminc (30) nap elteltével válik alkalmazhatóvá, amennyiben a Szerződő Felek erről másként meg nem állapodnak.

Készült Tallinnban, 2007. november 22-én angol nyelven, két eredeti példányban.

(Aláírások)

4. § Az Országgyűlés jóváhagyja a Megállapodásnak a 6. cikkében meghatározott időponttól kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.

5. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2. és 3. §-a a Megállapodás 6. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) E törvény 4. §-a, valamint 5. § (4) bekezdése a Megállapodás 5. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.

(4) E törvény hatályát veszti, ha a másik Szerződő Fél arról értesíti a Magyar Köztársaságot, hogy nem kíván a Megállapodásban részes féllé válni.

(5) A Megállapodás hatálybalépésének naptári napját, valamint a (2)–(4) bekezdésben meghatározott időpontok naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(6) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

INDOKOLÁS

A vízumkiadás átadás-átvételének a schengeni tagállamok által alkalmazott gyakorlata sok állomáshely tekintetében megoldást jelent a költséghatékonyabb és nagyobb területi lefedettséget biztosító vízumkiadás megteremtéséhez. Magyarország is élni kíván ezzel a lehetőséggel, tekintettel arra, hogy a világ számos országában nem rendelkezik vízumkiadásra feljogosított külképviselettel, más helyeken a magyar külképviseletek vízumforgalma elenyészően csekély, illetve azzá válik teljes jogú schengeni tagságunkat követően, ismét más helyeken viszont olyan kapacitásokkal rendelkezünk, amelyeket fel tudunk ajánlani más tagállamoknak. A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 12. §-ának értelmében a vízumkiadás átadására, illetve átvételére nemzetközi szerződés alapján kerülhet sor. Tekintettel arra, hogy a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 19. §-ának (3) bekezdése értelmében a hatóság a hatáskörét vagy annak gyakorlását csak törvényben meghatározott esetekben ruházhatja át, a vízumkiadás átadásáról (és átvételéről) szóló megállapodásokat törvényben kell kihirdetni.

Figyelembe véve, hogy a vízumkiadás átadása-átvételének gyakorlatát már teljes jogú schengeni tagságunk kezdetétől szeretnénk folytatni, célszerű az ehhez szükséges nemzetközi szerződések mihamarabbi megkötése. Az együttműködésnek egy korlátozottabb formáját ugyanakkor már teljes jogú schengeni tagságunk előtt is gyakorolhatjuk: más tagállamok megbízása alapján átvehetjük a hozzájuk irányuló vízumkérelmeket.

A Vízum Információs Rendszer (a schengeni vízumok közösségi szintű nyilvántartó rendszere) 2009-re tervezett bevezetése és ehhez kapcsolódóan a vízumkérelmezők biometrikus adatainak rögzítésére vonatkozó kötelezettség együtt jár azzal, hogy a kérelmezőknek személyesen kell megjeleníteniük a vízumkérelem benyújtásakor. Ez kettős kihívást jelent a tagállamoknak is: egyrészt fel kell szerelniük külképviseleteiket a biometrikus azonosítók levételéhez szükséges eszközökkel, másrészt megoldást kell találni arra, hogy a kérelmezőket ne kelljen méltánytalanul hosszú utazásra kényszeríteni lakóhelyük és a vízumkérelmezés helyszíne között.

Az Északi Köztársasággal megkötött, a vízumkiadás területén történő együttműködésről szóló Megállapodás az együttműködés rugalmas jogi kereteit kívánja megteremteni. E keretmegállapodás alapján a konkrét állomáshelyek kijelölése, illetve a konkrét együttműködési formák kialakítása tekintetében már minisztériumi szintű megállapodások is elegendőek.

A Megállapodás legfontosabb rendelkezése szerint a Szerződő Felek eljárhatnak egymás nevében a vízumok kiadására irányuló eljárásban (a vízumok kiadására vonatkozó információ nyújtása, időpont egyeztetése, interjú lefolytatása, dokumentumok átvétele és továbbítása, adatok felvétele – ideértve a biometrikus adatokat is –, valamint az eljárási díjak bevételezése tekintetében), továbbá – a schengeni joganyagnak a Szerződő Felek vonatkozásában történő teljes körű alkalmazása napjától kezdődően – az egységes vízum kiadására irányuló eljárásban.

A Szerződő Felek a D vízumokhoz, tartózkodási engedélyekhez és útlevelekérelmekhez szükséges biometrikus adatok gyűjtése során is segíthetik egymást.

A Megállapodás rögzíti, hogy a személyes adatok feldolgozása tekintetében az Európai Unió vonatkozó jogszabályait, valamint a képviseletet ellátó Fél jogszabályait kell alkalmazni.

A Megállapodás alapján a felek Külügyminisztériumai végrehajtási megállapodások keretében jelölik ki azokat a diplomáciai és konzuli képviseleteket, amelyekre a keretmegállapodás vonatkozik, valamint határozzák meg az együttműködés szükséges technikai és pénzügyi részletszabályait, illetve az adatvédelemre vonatkozó szabályokat.

A képviseleti megállapodás gazdasági hatása kettős: egyrészt a magyar fél bevételekhez juthat azáltal, hogy más tagállamok nevében állít ki vízumokat, ugyanakkor a többletfeladat többletköltséggel is jár. Azokon az állomáshelyeken, ahol a magyar vízum kiadása más tagállamnak kerül átengedésre, ott a magyar fél elesik a vízumdíjbevételektől, ugyanakkor beruházási és működtetési források szabadulnak fel (ezeken a külképviseleteken nem lesz szükség például az ujjlenyomat-olvasók beszerzésére). Mindezek a hatások összességében kiegyenlítik egymást.